

나를 전달하는 일본어

わたしをつた伝えるにほんご日本語

한국어번역판

単語リスト 韓国語翻訳版

공익재단법인 지바시 국제교류협회

※ 「もっともっと」부분의 단어 번역은
없습니다.

모르는 말은 스스로 뜻을 찾으면서 사용해
주세요

Unit 1

～ ^{ねん} 年	～년
～ ^{から} から	～부터
～ ^{きました} 来ました	왔습니다.
～ ^{かいしゃいん} 会社員	회사원
～ ^{しゅっしん} 出身	출신
～ ^{えいかいわ} 英会話	영어회화
～ ^{スクール} スクール	학원
～ ^{ネパール料理} 네팔 요리	네팔 요리
～ ^{レストラン} 레스토랑	레스토랑
～ ^{オーナー} オーナー	오너
～ ^{いなげく} 稲毛区	이나게 구
～ ^{ちばし} 치바시	지바시
～ ^{ちばし こくさい こ うりゅう きょうかい} 지바시 국제교류협회	지바시 국제교류협회

Unit 2

～ ^{かぞく} 家族	가족
～ ^{おっと} 夫	남편
～ ^{むすこ} 아들	아들
～ ^{むすめ} 딸	딸
～ ^{つま} 妻	아내
～ ^{ようちえん} 幼稚園	유치원
～ ^{せんせい} 先生	선생님
～ ^{とても} 매우	매우
～ ^{かわいい} 귀엽다	귀엽다
～ ^{みせ} 店	가게
～ ^{スタッフ} 직원	직원
～ ^{アルバイト} 아르바이트생	아르바이트생
～ ^{がくせい} 학생	학생
～ ^{シェフ} 요리사	요리사

Unit 3

～ ^{ジョギング} 조깅	조깅
～ ^{すき} 좋아하다	좋아하다
～ ^{まいにち} 매일	매일
～ ^{たつきゅう} 탁구	탁구
～ ^{とも} 친구들	친구들
～ ^{たの} 재미있다	재미있다
～ ^{さび} 외롭다/쓸쓸하다	외롭다/쓸쓸하다
～ ^{りょこう} 여행	여행
～ ^{とく} 특히	특히
～ ^{でんしゃ} 전철 (기차)	전철 (기차)
～ ^{つき} 달에～	달에～
～ ^{いちにかい} 한두 번	한두 번
～ ^{たいてい} 대부분	대부분
～ ^{いっしょに} 같이, 함께	같이, 함께
～ ^{ときどき} 가끔	가끔
～ ^{ひとり} 혼자서	혼자서
～ ^{かんこうち} 관광지	관광지
～ ^{ソフトクリーム} 소프트 아이스크림	소프트 아이스크림
～ ^{だいす} 너무 좋아하다	너무 좋아하다
～ ^{まっちゃ} 녹차	녹차
～ ^{おいしい} 맛있다	맛있다
～ ^{スポーツ} 스포츠	스포츠
～ ^{サッカー} 축구	축구
～ ^{チーム} 팀	팀
～ ^{コーチ} 코치	코치
～ ^{まいしゅう} 매주	매주
～ ^{にちようび} 일요일	일요일
～ ^{あさ} 아침	아침
～ ^{れんしゅう} 연습을 합니다.	연습을 합니다.

Unit 4

～ ^{いつも} 항상	항상
～ ^お 일어납니다.	일어납니다.
～ ^{いの} 기도를 합니다.	기도를 합니다.

おく 送ります	보냅니다.
じてんしゃ 自転車	자전거
しょくば 職場	직장
えき 駅	역
~くらい	~정도
~のあと ~の後	~후에
いざかや 居酒屋	술집(이자카야)
ほいくえん 保育園	보육원
モノレール	모노레일
きょうかい 協会	협회
すぐ	바로
あそびます 遊びます	놀이
お風呂にはいります お風呂にはいきます	목욕을 합니다.

Unit5

たいいくかん 体育館	체육관
はじめて	처음
うれしい	기쁘다
がくせい 学生	학생
としよ お年寄り	노인
また	또
いきます	갑니다
パーティー	파티
うた 歌	노래
うた 歌います	노래합니다
じょうず 上手	잘하다
たの 楽しい	즐겁다
あた 新しい	새로운
おとこ 男の子	남자아이
あし 足が速い	발이 빠르다
かし お菓子	과자

Unit6

どうぶつこうえん 動物公園	동물공원
えんそく 遠足	소풍
ライオン	사자
キリン	기린
ペンギン	펭귄
どうぶつ 動物	동물
みじか 短い	짧다
見ます	봅니다
ほんやく 翻訳アプリ	번역앱
つか 使います	사용합니다/씁니다
しぶや 渋谷	시부야
ふく 服	옷
ショッピングモール	쇼핑몰
ひろ 広い	넓다
しろ 白い	희다
あお 青い	파랗다
スカート	치마
しちやく 試着	시착
みせ 店	가게
アドバイス	조언
はじめて	처음
100円ショップ	100 엔샵
やす 安い	싸다
べんり 便利	편리
キッチン	부엌
ドラッグストア	약국
シャンプー	샴푸
レジ	계산대
ポイントカード	포인트 카드
わす 忘れます	잊어버립니다
ちゃんと	제대로

Unit7

けさ	오늘 아침
~の前 ^{まえ}	~앞에
あえます	만납니다
この間 ^{あいだ}	전날, 일전, 요전
うんどうかい ^{うんどうかい}	운동회
お弁当 ^{べんとう}	도시락
たいへん ^{たいへん}	어렵다/힘들다
こうみんかん ^{こうみんかん}	공민관
お知らせ ^し	공지
よかったら	괜찮다면/괜찮으시면
なに ^{なに}	무슨/뭔가
よてい ^{よてい}	예정
なつまつ ^{なつまつ}	여름 축제/여름 마쓰리
やたい ^{やたい}	포장마차
おど ^{おど}	춤
パレード	퍼레이드
くじびき	제비뽑기
しあい ^{しあい}	시합
あたります	당첨되다
あげます	주다
まい ^{まい}	2 장
ざんねん ^{ざんねん}	유감이지만/안타깝게도
ジェフユナイテッド	제프 유나이티드 지바
ちば ^{ちば}	
ゆうめい ^{ゆうめい}	유명
にんき ^{にんき}	인기가 있습니다.
せき ^{せき}	자리
みえます	보입니다

Unit 8

しゅう ^{しゅう}	주
--------------------	---

3回 ^{かい}	3 번
はたら ^{はたら}	일합니다
働 ^働	입니다
へいじつ ^{へいじつ}	평일
平日	
ごご ^{ごご}	오후
午後	
てんちょう ^{てんちょう}	점장
店長	
きびしい	엄하다
いそが ^{いそが}	바쁘다
忙しい	
じきゅう ^{じきゅう}	시급
時給	
さがします	찾다/구하다
そが ^{そが}	소가
蘇我	
す ^す	삽니다
住みます	
どうりょう ^{どうりょう}	동료
同僚	
まじめ	성실하다
しんせつ ^{しんせつ}	친절하다
親切	
ひるやす ^{ひるやす}	점심시간
昼休み	
つくえ ^{つくえ}	책상
机	
ひるね ^{ひるね}	낮잠
昼寝	
しず ^{しず}	조용하다
静か	
えいかいわ ^{えいかいわ}	영어회화 학원
英会話スクール	
おし ^{おし}	가르칩니다
教えます	
むずか ^{むずか}	어렵다
難しい	
おもしろい	재미있다
よく	잘
~だけ	~만, ~뿐

Unit9

くすり ^{くすり}	약
薬	
にんき ^{にんき}	인기가 있습니다
人気があります	
~したことがあります	~한 적이 있습니다.
システム	시스템
ちが ^{ちが}	다릅니다
違います	
~たいと思 ^{おも}	~하고 싶다고 생각합니다
っています	

びょうき 病氣になります	병에 걸렸습니다
かじ 家事	가사/집안일
お風呂にはいります なりませ	목욕을 합니다
ホームヘルパー	됩니다
しら 調べませ	가사도우미
おや 親のこと	조사합니다/알아 봅니다
ねが お願ひませ	부모님 일
かいご 介護	부탁합니다
にゅういん 入院ませ	개호/간병
みぎあし 右足	입원합니다
こっせつ 骨折	오른발
いしゃ 医者	골절
かんごし 看護師	의사
どんどん	간호사
せいかつ 生活	점점
サポートませ	생활
	지원합니다

Unit10

たいいくかん 体育館	체육관
つか かた 使い方	이용법/사용법
つか 使ませ	이용하다/사용하다
スケジュール	스케줄/예정
ボール	공
シャトル	셔틀
～てください	～해 주십시오
うけつけ 受付	접수
か 借ませ	빌립니다
～てもいいです	～해도 괜찮습니다
～てはいけません	～하면 안됩니다
タバコ	담배
す 吸ませ	핍니다

きつえんしつ 喫煙室	흡연실
たいいくかん 体育館シューズ	체육관 신발
くつ 靴	신발
まも 守ませ	지킵니다
ひこ 引越	이사
ルール	규칙
ちゅうりんじょう 駐輪場	주륵장/자전거 주차장
とめませ	세웁니다
ごみ置き場	쓰레기 집하장
ようび 曜日	요일
ペット	반려동물
か 飼ませ	키웁니다
トラブル	문제
かんりにんしつ 管理入室	관리인실
れんらく 連絡ませ	연락합니다
まいつき 毎月	매월
シフト	시프트/교대
きぼう 希望	희망
メール	이메일
ぶんまえ 10分前までに	10분전까지는
たいちょう 体調	몸이 안 좋다
せいふく 制服	유니폼
き 着ませ	입습니다
はで 派手	화려하다
アクセサリーをませ	액세서리를 합니다
まかない	무료식사
がんばりませ	열심히 합니다

Unit11

さいがい 災害	재해
まいとし 毎年	매년
ひなんくんれん 避難訓練	대피 훈련
むか 迎	마중

~なければなりません	~해야 합니다	アドバイス	조언
しよるい 書類	서류	パトロール	순찰
とうろく 登録します	등록합니다	~たり~たりします	~하거나~하기도합니다.
ほごしゃ 保護者	보호자	びょうき 病氣	병
きんじよ ひと 近所の人	이웃 사람	たいへん 大変な	어려운/힘든
~のうち	~중에	~たほうがいいです	~하는 편이 좋습니다.
かならず 必ず	반드시/꼭	あんぜん 安全	안전
ほか 他の	다른	あんしん 安心	안심
こんかい 今回	이번	~のために	~를 위해서
たいせつ 大切な	중요한	ちゅうもん 注文	주문
じしん 地震	지진	き 聞きます	문습니다
あ 開けます	열립니다	ざんねん 残念	유감/안타까움
しんど 震度	진도	おも 思います	생각합니다
だいじょうぶ 大丈夫です	괜찮습니다	きやく お客様	고객/손님
わら 笑います	웃습니다	イベント	이벤트
なります	됩니다	こた 答えます	대답합니다
それで	그래서	ちいきかつどう 地域活動	지역활동
じゅんび 準備	준비	サークル	동아리 활동
すぐ	바로/즉시	コミュニケーション	의사소통
たいふう 台風	태풍	ゆっくり	천천히
かぜ 風	바람	きょうかい 協会	협회
すごい	대단하다	はな かた 話し方	이야기 하는 방법
かわ 川	강		
こわ 怖い	무섭다		
だんすい 断水	단수		
となり 隣	옆		
た 貯めます	모아두다/받아두다		
しんせつ 親切	친절하다		

Unit 12

やくいん 役員	임원
とうばん 当番	당번

한국어번역판

“Minna-no-
Hanashi” “Motto,motto!”

韓国語翻訳版

「みんなの話」「もっともっと！」

Unit 1 자기소개

일러두기

처음 만난 사람과 어떤 이야기를 합니까?

리사

처음 뵙겠습니다. 리사입니다.
인도네시아에서 2년 전에 왔습니다.
잘 부탁드립니다.

왕

여러분 안녕하세요? 왕입니다.
회사원입니다. 출신은 중국입니다.
잘 부탁드립니다.

제니

처음 뵙겠습니다. 제니입니다.
필리핀 마닐라에서 왔습니다.
영어회화 학원 강사입니다.
잘 부탁드립니다.

아미트

안녕하세요? 아미트입니다.
20년 전에 네팔에서 왔습니다.
55살입니다.
네팔 요리 레스토랑 오너입니다.
잘 부탁드립니다.

야마다

안녕하세요? 야마다입니다.
지바시 국제교류협회 직원입니다.
집은 이나게 구입니다.
잘 부탁드립니다.

Unit 2 가족 • 동료

일러두기

일상생활에서 자주 함께 있는 사람은 누구입니까?
어떻게 소개합니까?

들어봅시다!

리사

우리 가족은 4명입니다.
남편, 저, 아들, 딸입니다.
제 남편은 일본 사람입니다.

회사원입니다.
아들은 10 살입니다.
딸은 5 살입니다.

왕

우리 가족입니다.
가족은 지금 중국에 있습니다.
이 사람은 제 아내입니다.
아내는 유치원 선생님입니다.
이 사람은 제 아들입니다.
2 살입니다.
매우 귀엽습니다.

아미트

저는 네팔 요리 레스토랑 오너입니다.
이 사람들은 제 가게 직원들입니다.
아닐 씨, 램 군, 다카다 씨와 제 아내입니다.
아닐 씨는 요리사입니다.
램 군, 다카다 씨는 아르바이트생입니다.
두 사람은 학생입니다

제니

우리 가족은 5 명입니다.
아버지, 어머니, 언니, 여동생, 저입니다.
언니는 27 살입니다. 회사원입니다.
남동생은 16 살입니다. 고등학생입니다

야마다

우리 가족은 네 명입니다.
아내와 아들 두 명이 있습니다.
아들은 2 살과 9 살입니다.
아내는 베트남 사람입니다.
요양보호사입니다.

Unit 3 좋아하는 것

일러두기

당신이 좋아하는 것은 무엇입니까? 왜 그것을 좋아합니까?

들어봅시다!

왕

저는 조깅을 좋아합니다.
매일 30 분 조깅을 합니다.
그리고 탁구도 좋아합니다.
중국에서 매일 친구들과 탁구를 쳤습니다.
탁구는 매우 재미있습니다.
하지만 지금은 탁구를 치지 않습니다. 외롭습니다.

제니

저는 여행을 좋아합니다.
특히 기차 여행을 좋아합니다.
한 달에 한두 번 여행을 합니다.
대부분 친구들과 같이 갑니다.
가끔 혼자서 여행을 갑니다.
관광지의 소프트 아이스크림을 너무 좋아합니다.
녹차 소프트 아이스크림은 정말 맛있습니다.

야마다

저는 스포츠를 좋아합니다.
특히 축구를 좋아합니다.
저는 어린이 팀 코치입니다.
매주 일요일 아침 연습을 합니다.
아들도 같이 연습을 합니다.
가끔 외국인 아이들도 옵니다.
연습은 매우 재미있습니다.

모두의 이야기 더욱 더!

리사

저는 노래방을 좋아합니다.
가족들도 모두 노래방을 좋아합니다.
자주 같이 갑니다.
인도네시아 노래를 제일 좋아합니다.
하지만 인도네시아 노래는 없습니다.
그래서 항상 일본 노래나 영어 노래를 부릅니다.

아미트

저는 영화를 자주 봅니다.
쉬는 날에는 집에서 아내와 같이 영화를 봅니다.
저는 액션 영화를 좋아합니다.
하지만 아내는 액션 영화를 좋아하지 않습니다.
아내는 공포 영화를 아주 좋아합니다.

하지만 저는 공포 영화를 좋아하지 않습니다.
그래서 우리는 일본 애니메이션 영화를 자주 봅니다.

Unit4 하루 일과

일러두기

당신은 매일 어떻게 보내고 있습니까? 당신의 전형적인 하루일과는 어떻습니까?

들어봅시다!

리사

저는 항상 4시 30분에 일어납니다.
그리고 기도를 합니다.
9시에 아이를 유치원에 보냅니다.
자전거로 5분 정도 걸립니다.
3시반에 아이를 데리러 갑니다.
저녁은 아이들과 저, 세명이 같이 먹습니다.
남편은 밤 9시쯤에 집에 돌아옵니다.
우리들은 매일 바쁩니다.

제니

저는 항상 7시에 일어납니다.
그리고 전철로 직장에 갑니다.
지바에서 이치카와까지 갑니다.
아침 전철은 힘듭니다.
집에서 직장까지 1시간 정도입니다.
퇴근 후 가끔 친구를 만납니다.
그리고 술집에서 술을 마십니다.

야마다

저는 매일 6시에 일어납니다.
8시에 아이를 보육원에 보냅니다.
그리고 이나게 역에 갑니다.
전철과 모노레일을 타고 협회에 옵니다.
일은 5시까지입니다.
퇴근 후에 바로 집으로 돌아갑니다.
그리고 아이와 놀입니다.
가끔 같이 아이와 목욕을 합니다

모두의 이야기 더욱 더!

왕

아침에 보통 6시에 일어납니다.

그리고 조깅을 합니다.
7 시반에 회사에 갑니다.
집에서 회사까지 걸어서 30 분 정도입니다.
아침 밥은 먹지 않습니다. 점심은 직장에서 도시락을 먹습니다.
저녁밥은 가끔 집에서 중국요리를 만듭니다.
그리고 8 시쯤 가족과 SNS 로 이야기를 합니다

아미트

보통 7 시에 일어납니다.
아침밥은 항상 집에서 먹습니다.
그리고 9 시에 일을 하러 갑니다.
집에서 가게까지 걸어서 20 분 정도입니다.
하지만 비가 오는 날에 가끔 버스로 갑니다.
3 시부터 5 시까지 쉽니다.
일은 밤 10 시까지입니다.
저녁밥은 일이 끝난 후 가게에서 직원들과 같이 먹습니다.

Unit 5 지난 주 토요일

일러두기

지난주에 어디에 갔습니까? 무엇을 했습니까?

왕

지난주 토요일에 회사의 다나카 씨와 체육관에 갔습니다.
그리고 탁구를 쳤습니다.
일본에서 처음 탁구를 쳤습니다.
매우 기뻐했습니다.
체육관에는 많은 사람들이 있었습니다.
어린이, 학생, 노인, 많은 사람들이 있었습니다.
일본어는 잘 모르지만 너무 즐거웠습니다. 다음주에 또 갑니다.

아미트

지난 주 금요일에는 램 군의 생일이었습니다.
램 군은 제 가게 아르바이트생입니다.
가게에서 생일 파티를 했습니다
학생이 많이 왔습니다.
네팔 노래와 일본 노래를 같이 불렀습니다.
램 군은 노래를 잘했습니다.
너무 즐거웠습니다.

야마다

어제 축구팀 연습이 있었습니다.
팀에 새로운 아이가 왔습니다.

10 살 남자아이입니다. 발이 매우 빠릅니다.
아이의 어머니는 인도네시아 사람입니다.
모두 인도네시아 과자를 받았습니다.
너무 맛있었습니다.

모두의 이야기 더욱 더!

리사

지난주 일요일에 딸 유치원 운동회가 있었습니다.
아침에 도시락을 만들었습니다.
여러 가지를 만들어서 힘들었습니다.
저는 이슬람교도이기 때문에 돼지고기 요리를 만들지 않습니다.
낮에 가족들과 같이 도시락을 먹었습니다.
너무 맛있었습니다.
남편과 저는 비디오와 사진을 많이 찍었습니다.
정말 좋은 시간이었습니다.

제니

매주 토요일은 일본어를 공부합니다.
일본어 교실 모든 분들은 매우 친절합니다.
지난주 토요일은 공부를 한 후에 모두 점심을 같이 먹었습니다.
일본어로 많이 이야기했습니다.
저는 아직 일본어를 잘 못합니다.
하지만 매우 즐거웠습니다.
다음 주 수업이 기대됩니다.

Unit 6 가게 · 시설

일러두기

여러분이 좋아하는 가게나 시설이 있습니까?
그곳은 어떤 곳입니까?

리사

그저께 딸과 동물원에 갔습니다.
유치원 소풍이었습니다.
사자와 기린 등 여러 가지 동물이 있었습니다.
펭귄은 다리가 짧고 귀여웠습니다.
마이와 마이 어머니, 4 명이 같이 동물을 봤습니다.
마이는 딸의 친구입니다.
마이 어머니는 중국 사람입니다.
모두 일본어로 이야기했습니다.
일본어가 어려울 때는 번역 앱을 사용했습니다.

제니

지난주 토요일에 시부야에 갔습니다.
친구 두 명과 같이 옷을 사러 갔습니다.
시부야에는 큰 쇼핑몰이 많이 있습니다.
쇼핑몰은 매우 넓고 깨끗합니다.
저는 흰 셔츠와 파란 치마를 샀습니다.
시착할 때 점원이 저에게 여러 가지 질문을 했습니다.
저는 많은 조언을 받았습니다.
처음으로 점원과 많이 이야기했습니다. 재미있었습니다.

아미트

어제 아내와 같이 100 엔 샵에 갔습니다.
100 엔 샵 물건은 싸고 편리합니다.
저는 주방용품을 샀습니다.
그리고 약국에 샴푸를 사러 갔습니다.
약국은 100 엔 샵 옆에 있습니다.
계산할 때 항상 계산대에서 포인트 카드를 냅니다.
하지만 어제는 포인트 카드를 잊어버렸습니다.
다음에는 꼭 가져갈 겁니다.

모두의 이야기 더욱 더!

왕

지난주 토요일 요코하마의 차이나타운에 갔습니다.
차이나타운은 사람들이 많고 매우 붐볐습니다.
중국요리 레스토랑이나 중국 식재료 가게가 많이 있었습니다.
많이 걸었기 때문에 배가 고파서 레스토랑에 들어갔습니다.
레스토랑에는 손님이 많이 있었습니다.
하지만 요리는 달고 별로 맛이 없었습니다.
일본 중국요리와 중국의 중국요리는 맛이 다릅니다.
피곤했지만 즐거운 하루였습니다. .

야마다

집 근처에 편의점이 있습니다.
어제 편의점에서 택배를 보냈습니다.
택배는 빠르고 편리합니다.
하지만 어제 계산대에 새로운 아르바이트생이 있었습니다.
그 사람은 택배 보내는 방법을 잘 몰랐습니다.
외국인 점원이 방법을 가르쳐 주었습니다.
매우 친절하고 가르치는 데 능숙했습니다.
점원의 일은 힘듭니다.

Unit 7 지역 활동

일러두기

여러분이 살고 있는 지역에는 어떤 행사와 이벤트가 있습니까?

리사

오늘 유치원 앞에서 요우 씨를 만났습니다.

요우 씨는 마이의 어머니입니다.

요우: 이번에 운동회 재미있었지요.

리사: 그래요. 하지만 저는 도시락이 힘들었어요.

요우: 아, 저도 그래요. 아, 다음 달 공민관에서 도시락 교실이 있어요.

지바시의 공지에서 봤어요.

리사: 와, 그래요? 좋네요.

괜찮다면 같이 가지 않을래요?

요우: 가요 가요! 내일 공지를 가져올게요.

리사: 고마워요. 내일 또 봐요.

제니

저는 어제 일본어 수업에 갔습니다.

수업 후에 마루야마 씨하고 이야기했습니다.

마루야마: 제니 씨, 다음 주 수업 후에 무슨 계획이 있습니까?

제니 : 아니오, 아무 계획도 없습니다.

마루야마: 그렇습니까? 괜찮으면 같이 여름 축제에 가지 않겠습니까?

제니 : 여름 축제요?

마루야마: 네. 지바시의 축제가 있습니다.

다양한 포장마차와 댄스 퍼레이드를 합니다.

제니 : 좋을 것 같습니다. 제 친구도 같이 가도 되겠습니까?

마루야마: 물론입니다. 다음 주에 같이 갑시다.

야마다

어제 쇼핑센터에서 제비뽑기를 했습니다.

축구 시합 티켓이 당첨됐습니다.

리사 씨에게 줄 겁니다.

야마다: 리사 씨, 축구시합 티켓이 두장 있습니다.

괜찮다면, 아들하고 같이 가시겠습니까?

리사 : 제 아들하고 저요? 야마다 씨는요?

야마다: 유감이지만, 저는 일입니다.

리사 : 어린이 시합 티켓입니까?

야마다: 아니오, 프로 경기입니다. 제프 유나이티드 지바입니다.

리사 : 제프요? 어떤 팀입니까?

야마다: 유명한 팀입니다. 인기가 아주 많습니다.

좋은 자리이니까 잘 보일 겁니다.

리사 : 꼭 가고 싶습니다. 감사합니다.

모두의 이야기 더욱 더!

왕

지난주 토요일에 체육관에 탁구를 치러 갔습니다.

그때, 남자와 이야기했습니다.

남자: 저, 실례합니다. 중국분이십니까?

왕 : 아, 예.

남자: 탁구 잘 치시네요.

왕 : 네? 아, 감사합니다.

저는 기뻐합니다. “같이 탁구를 치지 않겠습니까?” 는 일본어로 무엇입니까?
그때는 알지 못했습니다. 나중에 스마트폰으로 알아봤습니다. 다음 주에 말할 겁니다.

아미트

지난주 토요일에 네팔 축제가 있었습니다.

아내와 친구 사카모토 씨와 같이 갔습니다.

아미트: 아, 모모가 있네요. 먹겠습니까?

사카모토: 모모? 무엇입니까?

아미트: 네팔 음식입니다. 만두 같은 겁니다. 하나 살까요!

사카모토: 네 감사합니다. 부탁드립니다.

아미트: 네, 여기 있습니다..

사카모토: 죄송합니다. 와, 맛있습니니다.

아미트: 그래요? 다행입니다.

사카모토 씨에게 만드는 법을 가르쳐 주었습니다. 너무 기뻐합니다.

Unit 8 일

일러두기

당신과 가족은 어떤 일을 합니까?

리사

저는 1주일에 3번 레스토랑에서 일합니다.

평일 아침 10시부터 오후 3시까지입니다.

이 시간에 아이들은 유치원과 학교에 있습니다.

점장은 엄하지만 재미있습니다.

일은 바쁘지만 즐겁습니다.

하지만 시급이 싸서 새로운 일자리를 찾고 있습니다.

왕

저는 소가에 살고 있습니다. IT 회사에서 일하고 있습니다.
중국에서도 같은 일을 했습니다. 그래서 일은 그다지 힘들지 않습니다.
동료는 성실하고 친절합니다.
하지만 일할 때 별로 말을 하지 않습니다.
점심시간에 모두 자기 책상에서 도시락을 먹습니다.
그리고 낮잠을 잡니다. 우리 회사는 너무 조용합니다.
매일 별로 이야기를 하지 않기 때문에 일본어도 거의 사용하지 않습니다.
가끔 조금 외롭습니다.

제니

저는 영어회화 학원에서 영어를 가르치고 있습니다.
점심에는 어린이에게 영어를 가르치고 있습니다.
아이들 수업은 즐겁지만 힘듭니다.
밤에는 회사원이 많습니다. 모두 재미있는 사람입니다.
이야기를 많이 합니다. 동료 선생님들은 일본인도 외국인도 있습니다.
일할 때는 일본어로 이야기하지 않습니다. 영어로만 이야기합니다.
그래서 가끔 퇴근 후에 동료와 일본어로 이야기를 합니다.

모두의 이야기 더욱 더!

아미트

저는 마쿠하리에 살고 있습니다.
마쿠하리에서 네팔 레스토랑을 하고 있습니다.
런치 시간은 너무 바쁩니다.
회사원이 많이 오지만 모두 점심시간이 짧습니다.
음식이 늦어질 경우, 가끔 손님들은 화를 냅니다.
지금은 아르바이트생이 두 명 있지만, 낮에는 학교에서 공부를 하고 있습니다.
그래서 다음 주에 새로운 직원을 모집합니다.
새로운 직원은 건강하고 성격이 밝은 사람이 좋습니다.

야마다:

저는 지바시 국제교류협회에서 일하고 있습니다.
직장에서 여러 나라 사람의 상담을 하고 있습니다.
예를 들어 보험이나 연금, 이사 절차의 상담입니다.
여러 가지 상담이 있기 때문에 직원도 공부를 합니다.
힘들지만 사람들에게 도움이 되기 때문에 즐겁습니다.
어려운 상담일 경우, 변호사 등, 전문인을 소개하고 있습니다.
안전하고 안심할 수 있는 생활은 중요합니다.

Unit 9 몸/건강 일러두기

여러분의 나라, 일본에서 병에 걸렸을 경우, 어떻게 합니까?

왕

일본 약은 중국에서 인기가 있습니다.
중국 관광객은 일본에서 많은 약을 삽니다.
하지만 저는 아직 일본 약을 산 적이 없습니다.
저는 어릴 때부터 항상 건강합니다.
일본에서도 병원에 간 적이 없습니다.
일본의 병원과 중국의 병원은 아마도 시스템이 다른 것 같습니다.
그래서 한번 일본의 병원에 가보고 싶다고 생각합니다.
병에 걸리고 싶지는 않지만 병원에 가보고 싶습니다.

아미트

장모님은 사이타마에서 혼자 살고 있습니다. 지금 80 살입니다.
장모님 댁은 조금 멀니다. 한 달에 한번 정도 갑니다.
최근에 장모님은 집안일이나 목욕하는 것이 힘들어졌습니다..
지금 아내는 가사 도우미에 대해서 알아보고 있습니다.
우리나라에서는 대개 부모님을 돌보는 일은 가족이 합니다.
그래서 가사 도우미에게 부탁하는 적이 없습니다.
일본의 간병(개호)에 대해서 전혀 모르기 때문에 좀 더 알아보고 싶습니다.

야마다

아내는 베트남 사람입니다. 일본에서 입원한 적이 있습니다.
오른발 골절로 1주일간 입원했습니다.
그때, 아내는 일본어를 잘 몰라서 저는 너무 걱정스러웠습니다.
하지만 병원에서 아내는 의사와 간호사와 많이 이야기했습니다.
그때부터 밖에서 점점 일본어를 쓰게 되었습니다.
저는 앞으로도 아내의 생활을 도와주고 싶습니다.

모두의 이야기 더욱 더!

리사

최근 몸 상태가 좋지 않습니다.
저는 항상 남편과 같이 병원에 갑니다.
혼자서 병원에 간 적은 없습니다.
하지만 지금 남편은 출장 중입니다. 두 달 동안 일본에 없습니다.
그래서 저는 내일 혼자서 병원에 갑니다.
건강보험증과 스마트폰을 가지고 갑니다.
말하기 어려울 경우, “한번 더 말씀해 주십시오.” 라고 부탁할 겁니다.
그리고 스마트폰 번역 앱을 사용하려고 합니다.

제니

어제 회사를 쉬었습니다. 너무 배가 아팠습니다.

약국에 약을 사러 갔습니다.

약이 많이 있었지만, 약상자의 한자를 잘 몰랐습니다.

가게 사람에게 여러 가지를 물어서 약을 샀습니다.

“위장약” 이라고 하는 약입니다.

일본의 약국은 약이 많아서 힘듭니다.

아직 다른 약을 산 적이 없기 때문에 다음 일본어 수업시간 때 약에 대해서 모두에게 물어보고 싶습니다.

Unit 10 규칙 · 부탁

일러두기

여러분 주위에는 어떤 규칙이 있습니까?

그 규칙에 대해서 어떻게 생각합니까?

왕

저는 “체육관 이용규칙” 을 읽었습니다.

- 체육관을 이용할 때는 “체육관 일정” 을 보십시오.
- 탁구공이나 배드민턴 셔틀은 각자 지참해 주십시오.
접수처에서 빌리셔도 됩니다.
- 체육관에서 음식을 먹어서는 안됩니다. 술을 마셔도 안 됩니다.
- 담배를 피우면 안 됩니다. 1층 흡연실에서 피우십시오.
- 체육관 신발을 가지고 오십시오. 체육관 신발은 체육관에서 신는 신발입니다. 밖에서 신는 신발을 신으면 안 됩니다.

규칙을 지켜서 이용해 주십시오.

제니

이사할 때, 아파트 규칙에 대한 종이를 받았습니다.

- 자전거는 아파트 주륜장에 세워 주십시오. 주륜장 밖에 세워서는 안 됩니다.
- 쓰레기는 1층 쓰레기 집하장에 버려 주십시오. 그리고 요일을 지켜 주십시오. 다른 요일에 쓰레기를 버려서는 안 됩니다.
- 동물을 키워서는 안 됩니다.
- 무슨 문제가 있을 경우에는 관리인실에 연락해 주십시오.

아미트

-새로운 아르바이트생 여러분께-

- 매월 25일까지는 다음 달 시프트 희망사항을 이메일로 보내 주십시오.
- 일하기 10분 전까지는 가게에 오십시오
- 몸이 안 좋을 때는 이메일이나 전화를 하십시오.
- 일할 때는 가게 유니폼을 입으십시오.
- 화려한 액세서리를 해서는 안됩니다.
- 일이 끝난 후 직원에게 무료 식사가 제공됩니다.
평일 낮에는 손님이 많아서 바쁩니다.

앞으로 같이 열심히 일해 봅시다. 잘 부탁드립니다.

모두의 이야기 더욱 더!

리사

도시락 교실

- 1주일 전까지는 신청해 주십시오.
- 요금은 600 엔입니다. 당일 지불해 주십시오.
- 앞치마와 행주를 가지고 오십시오.
- 음식 쓰레기는 가져가십시오. 교실에서 버리면 안 됩니다.
- 주차장이 없으니 차로 오시면 안 됩니다.
- 자전거는 세워도 됩니다.

야마다

협회의 일본어 교실에 참가하시고 싶은 분께-

이 교실에서는 일본인과 외국인이 이야기를 합니다.

다양한 주제에 대해 경험과 의견을 이야기해 주십시오.

상대방의 이야기도 잘 들어주십시오.

자신만 혼자서 계속해서 이야기하면 안 됩니다.

대화가 어려울 경우는 스마트폰으로 알아봐도 됩니다.

하지만 앱에서 전부 번역해서는 안됩니다. 제스처나 그림도 사용해 봅시다!

Unit 11 방재

일러두기

재해에 대비하여 무엇을 하고 있습니까?

여러분의 나라에서는 어떻게 하고 있습니까?

리사

일본은 재해가 많습니다. 초등학교는 매년 대피 훈련을 합니다.

그 날 아이는 마중 온 사람과 같이 돌아가야 합니다.

매년 4월에 선생님에게 서류를 받습니다. 서류에 3명의 이름을 등록합니다. 보호자 이름도 괜찮습니다. 이웃 사람의 이름도 괜찮습니다. 훈련하는 날 3명 중 1명이 반드시 데리러 가야 합니다. 다른 사람은 안됩니다. 어제는 아들의 초등학교의 훈련이었습니다. 이번에는 남편이 데리러 갔습니다. 중요한 훈련이기 때문에 일을 쉬었습니다.

왕

어제 지진이 났습니다. 지진은 처음이어서 깜짝 놀랐습니다. 저는 혼자였기 때문에 너무 걱정이었습니다. 그래서 바로 문을 열고 밖으로 나왔습니다. 하지만 밖에는 아무도 없었습니다.

오늘 아침 회사에서 다나카 씨와 이야기했습니다. 다나카 씨는 "진도 3은 큰 지진이 아니에요. 괜찮아요"라고 이야기했습니다. 그리고 웃었습니다. 저는 더 걱정되었습니다.

그리고 다나카 씨에게서 지진의 준비에 대해서 물었습니다. 저도 바로 준비하지 않으면 안 됩니다.

제니

지난주에 아주 큰 태풍이 왔습니다. 비와 바람이 대단했습니다. 우리 집 근처에 큰 강이

있어서 너무 무서웠습니다.

인터넷에서 단수 뉴스를 봤습니다. 잘 몰라서 옆집 사토 씨에게 여러 가지를 물었습니다.

단수일 때, 오랜 시간 동안 물이 나오지 않습니다. 그래서 그전에 물을 준비해야 합니다. 저는 욕조에 물을 받아두었습니다. 필리핀에서도 태풍이 있지만 일본에서 큰 태풍은 처음이었습니다. 사토 씨가 너무 친절해서 기뻐했습니다.

모두의 이야기 더욱 더!

아미트

지난주 도쿄의 상점가에서 큰 화재가 있었습니다.

다카다 씨, 램 군, 화재가 일어났을 때 필요한 것을 기억해 두십시오.

먼저, 스토브 근처에 물건을 많이 두지 마십시오.

그리고 지진이 일어났을 때는 즉시 불을 끄지 않으면 안 됩니다.

가계의 소화기 사용법도 기억해 두십시오. 화재가 일어날 때 당황하지 마십시오. 손님에게도 비상구를 알려 드려야 합니다. 침착하게 행동해 주십시오.

야마다

여러분 지진이 일어나면 어떻게 합니까?

큰 지진이 나면 머리를 보호합니다. 책상 밑에 들어가 주십시오.

위험하기 때문에 바로 밖에 나가지 마십시오.

가끔 전기나 가스가 멈춥니다.

스마트폰의 충전지는 중요하니까 절약해야 합니다.

가능하면 전화를 하지 마십시오.

다쳤을 때 어떻게 합니까? 의사는 많이 다친 사람을 돌봐야 합니다.

그래서 조금 다쳤을 때는 병원에 가지 마십시오.

당신은 오늘 어떤 준비를 합니까?

Unit12 나의 생각

일러두기

다른 사람의 생각을 듣고 도움이 된 것은 무엇입니까?

당신의 생활 속에서 지금 다른 사람에게 전하고 싶은 것은 무엇입니까?

리사

초등학교에는 보호자의 일이 있습니다. 임원이나 당번입니다.

저는 일을 몰라서 걱정했습니다. 야마다 씨 부인에게 조언을 받았습니다. “보호자의 일은 어렵지 않습니다. 예를 들어 근처를 순찰하거나 운동회를 돕거나 합니다. 아플 때는 쉬어도 됩니다. 힘들 때는 선생님이나 다른 임원에게 상담하는 것이 좋습니다.

아이들이 안전하고 안심되게 지내기 위해 모두가 도와야 합니다.”

저도 돕고 싶습니다.

아미트

저는 가끔 아내와 같이 레스토랑에 밥을 먹으러 갑니다.

주문할 때 저는 일본어로 이야기합니다. 하지만 가끔 점원이 저에게 “영어 메뉴?” 라고

물입니다. 조금 유감입니다. 저는 일본어로 주문할 수 있기 때문에 점원도 일본어로 말하는 편이 좋다고 생각합니다.

제 가게에 가끔 같은 손님이 옵니다. 그 손님은 네पाल을 많이 좋아합니다. 그분은 일본에서 네पाल어를 배우거나 네पाल 이벤트에 참가하고 있습니다. 그 사람은 저에게 네पाल어로 주문합니다. 저는 네पाल어로 대답하는 것이 즐겁습니다.

야마다

마을에는 다양한 지역 활동이 있습니다. 모두 자원봉사활동을 하거나 스포츠를 하거나 합니다. 외국인도 참가해도 됩니다. 하지만 자원봉사자 그룹이나 스포츠 동아리의 일본인은 “외국인과의 의사소통은 어렵다” 라고 말합니다. 의사소통이 어려울 때, 일본인은 “야시시 니혼고 (쉬운 일본어)” 를 사용하는 것이 좋습니다. 여러 나라의 사람들이 있기 때문에 바로 영어를 쓰지 않는 것이 좋습니다. 그리고 천천히 이야기하는 것이 좋습니다. 말하는 방법을 잘 모를 경우, 협회에 오십시오. 제가 “쉬운 일본어” 를 말하는 방법을 가르쳐 드립니다.

모두의 이야기 더욱 더!

왕

지난달에 체육관에서 남자와 조금 이야기했습니다. 다카하시 씨라고 하는 사람입니다. 하지만 저는 별로 일본어를 몰랐습니다. 아쉬웠습니다. 더 이야기하고 싶었습니다.

저는 좀 더 일본어를 공부하는 편이 좋다고 생각했습니다. 그 후 매일 밤 일본 드라마를 보거나 일본어 책을 읽거나 하고 있습니다. 매일 단어를 5 개씩 외우고 있습니다. 그리고 매주 체육관에서 다카하시 씨와 조금 이야기합니다.

제니

지난달, 남자 친구가 생겼습니다. 유스케 씨라고 하는 사람입니다. 주말에는 같이 영화를 보거나 장을 봅니다. 다음 주에 유스케 씨의 집에 놀러 갑니다. 처음 가족을 만나기 때문에 매우 긴장하고 있습니다. 어제 회사 선배에게 여러 가지를 물었습니다.

제니: 무엇을 가지고 가는 것이 좋을까요?

선배: 음, 글썬요. 저는 남자 친구 집에 과일을 가지고 간 적이 있어요.

제니: 알겠습니다. 과일이 좋겠네요.

선배: 아, 하지만 과자나 음료수도 괜찮아요. 가족이 좋아하는 것을 유스케 씨에게 물어보는 것이 좋아요.

제니: 고맙습니다. 그렇게 할게요.

선배에게 조언을 받아서 조금 안심했습니다.

わたしを^{つた}伝える^{にほんご}日本語 令和 2 年度版

나를 전달하는 일본어

令和 2 度文化庁委託事業「生活者としての外国人」のための日本語教育事業
地域日本語育実践プログラム (A)

2021 年 3 月 발행

공익재단법인 지바시 국제교류협회

〒260-0026

지바시 주오구 지바 미나토 2-1 지바 주오 커뮤니티 센터 층

TEL:043-245-5750 Email:ccia@ccia-chiba.or.jp